



Europos Sąjungos
Taryba

Briuselis, 2019 m. lapkričio 20 d.
(OR. en)

14343/19

JURINFO 31
EJUSTICE 150
JAI 1224

POSĖDŽIO REZULTATAI

nuo:	Tarybos generalinio sekretoriato
kam:	Delegacijoms
Dalykas:	Tarybos išvados dėl Europos teismų praktikos identifikatoriaus (ECLI) ir būtiniausių vienodų metaduomenų teismų praktikos srityje, įskaitant ECLI 2.0

Delegacijoms toliau pateikiamos 2019 m. spalio 7 d. Tarybos priimtose Tarybos išvados dėl Europos teismų praktikos identifikatoriaus (ECLI) ir būtiniausių vienodų metaduomenų teismų praktikos srityje, įskaitant ECLI 2.0.

**Tarybos išvados dėl Europos teismų praktikos identifikatoriaus (ECLI) ir būtiniausių
vienodų metaduomenų teismų praktikos srityje**

I. IVADAS

1. Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 67 straipsnio 1 dalyje numatoma, kad Sąjunga sukuria laisvės, saugumo ir teisingumo erdvę, kurioje gerbiamos pagrindinės teisės bei skirtingos valstybių narių teisinės sistemos ir tradicijos.
2. Europos Sąjungos Tarybos daugiamečiuose 2009–2013 m., 2014–2018 m. ir 2019–2023 m. Europos e. teisingumo veiksmų planuose pabrėžiama priegios prie nacionalinės teismų praktikos svarba ir standartizacijos bei decentralizuotos techninės architektūros poreikis.
3. 2008 m. liepos 9 d. Europos Parlamento rezoliucijoje dėl nacionalinio teisėjo vaidmens Europos teisminėje sistemoje pabrėžiama, jog reikia tarpvalstybinės priegios prie nacionalinės teismų praktikos, kad nacionaliniai teisėjai galėtų atlikti savo vaidmenį Europos teisės sistemoje.

II. POREIKIŲ NUSTATYMAS

4. Europos laisvės, saugumo ir teisingumo erdvėje, kurioje gali būti vykdomas teisminis bendradarbiavimas, reikia ne tik Europos teisės žinių, bet ir visų pirma abipusių žinių apie kitų valstybių narių teisės sistemas.
5. Europos e. teisingumo portalas turėtų padėti įgyvendinti tikslą skleisti informaciją apie ES bei valstybių narių teisės sistemas ir turėtų būti naudinga priemonė piliečiams, teisės specialistams ir valstybių narių valdžios institucijoms.

6. Apie Europos Sąjungos teisės turinį ir jos taikymą negalima sužinoti vien tik iš ES teisės šaltinių – taip pat reikia atsižvelgti į nacionalinių teismų praktiką, susijusią su teismų sprendimais, kuriais kreipiamasi prejudicinio sprendimo, sprendimus, priimamus gavus prejudicinį sprendimą, taip pat sprendimus, kuriais ES teisė taikoma neprašant prejudicinio sprendimo.
7. Pastaraisiais metais, gavus Europos Sąjungos finansinę paramą arba tiesiogiai jai dalyvaujant, buvo vykdomos iniciatyvos, kuriomis siekiama pirmiau minėtų tikslų, pavyzdžiui, Europos Sąjungos aukščiausiųjų teismų pirmininkų tinklo metapaieškos sistema, Europos Sąjungos valstybės tarybų ir aukščiausiųjų administracinių teismų asociacijos duomenų bazės „Dec.Nat“ ir „Jurifast“, Europos Komisijos JURE (jurisdikcija, pripažinimas, vykdymo užtikrinimas) duomenų bazė, „EUR-Lex“ ir Europos Sąjungos pagrindinių teisių agentūros teismų praktikos duomenų bazė.
8. Šių iniciatyvų naudojimas ir joms teikiama parama atskleidė tokių duomenų bazių poreikį, tačiau patirtis parodė, kad tokiose duomenų bazėse vykdoma paieška dažnai yra labai sudėtinga ir nepatogi naudoti.
9. E. teisės darbo grupės tikslinės darbo grupės atliktas tyrimas parodė, kad be su daugiakalbyste susijusių problemų, šios problemos daugiausia kyla dėl vienodų teismų praktikos identifikatorių trūkumo. Nacionaliniu lygmeniu yra sukurta įvairių identifikavimo sistemų – kai kurios iš jų yra skirtos teismams, kitų specifika priklauso nuo teikėjų. Duomenų bazėse, turinčiose įvairių valstybių narių teismų praktikos paieškos funkciją (pirmiau paminėti pavyzdžiai yra tik keli iš daugelio), kartais naudojama tai duomenų bazei sukurta identifikavimo sistema, o kartais naudojamos viena arba keliomis nacionalinėmis numeravimo sistemomis. Todėl tarpvalstybiniame kontekste teismų praktikos paieška ir nuorodų teikimas yra itin sudėtingi: vienos sistemos suteikti identifikatoriai gali būti nesuderinami su kitomis sistemomis.

10. Atlikus pirmiau nurodytą tyrimą paaiškėjo, kad panašios problemos kyla ir su teismų praktikos aprašymui naudojamais metaduomenimis. Dėl to, kad beveik visos nacionalinės ir Europos duomenų bazės naudoja skirtingas metaduomenų pavadinimų ir kūrimo taisykles, kyla pavojus, kad nebus galimybių užtikrinti veiksmingos ir patogios teisėjams, teisės specialistams ir piliečiams skirtos tarpvalstybinės teismų praktikos paieškos.

III. GALIMI SPRENDIMAI

11. Laikantis proporcingumo principo, Europos e. teisingumo veiksmų planuose patvirtinto decentralizavimo principo ir Europos sąveikos sistemos principų, nacionalinių sprendimų neturėtų pakeisti viena centralizuota Europos teismų praktikos duomenų bazė. Be to, konkrečiose teisės srityse esama konkrečių vartotojų poreikių, todėl reikia skirtingų duomenų bazių su skirtingomis funkcijomis, nesvarbu, ar jos būtų viešo, ar komercinio pobūdžio.
12. Siekiant tiek [...] palengvinti tolesnį Europos teismų praktikos duomenų bazių plėtojimą, tiek [...] padėti teisės specialistams ir piliečiams naudotis šiomis duomenų bazėmis, būtina sukurti bendrą teismų praktikos identifikavimo, citavimo ir metaduomenų sistemą. Toks bendras standartas būtų suderinamas su pirmesniame punkte išvardytais principais.
13. Teismų sprendimams identifikuoti turėtų būti naudojamas standartinis identifikatorius, kuris būtų atpažįstamas, perskaitomas ir suprantamas tiek žmonėms, tiek kompiuteriams, ir kuris būtų suderinamas su technologiniais standartais. Kartu pageidautina, kad nacionalinės identifikavimo sistemos galėtų veikti kartu su tokiu Europos standartu, tačiau taip pat pageidautina, kad valstybėms, kurios to nori, Europos standartas galėtų tapti vieninteliu nacionaliniu standartu.
14. Kadangi teismų organizavimas ir teismuose naudojamos IT taikomosios programos skiriasi ne tik nuo kitų valstybių narių programų, bet ir nuo pačiose valstybėse narėse naudojamų programų, turėtų būti įmanoma identifikavimo ir metaduomenų sistemas įdiegti kiekviename teisme atskirai.

15. Laikantis minėtų proporcingumo ir decentralizavimo principų, teismų sprendimai dalyvauti šioje teismų praktikos identifikavimo ir metaduomenų sistemoje turi būti priimami nacionaliniu lygmeniu.
16. Kadangi teismų praktikos identifikavimo ir metaduomenų sistemos įgyvendinimui bei naudojimui yra itin svarbus valstybių narių teismų ir vyriausybių pritarimas, dėl šios rekomendacijos buvo konsultuojamasi su Europos Sąjungos aukščiausiųjų teismų pirmininkų tinklu, Europos Sąjungos valstybės tarybų ir aukščiausiųjų administracinių teismų asociacija, Europos teismų tarybų tinklu, LEX iniciatyvos atstovais, CEN/Metalex forumo dalyviais, Europos semantinio sąveikumo bendruomene Semic.EU, Europos Komisija, Europos Sąjungos Teisingumo Teismu ir Europos Sąjungos leidinių biuru. Taip pat buvo atsižvelgta į Europos teisės aktų identifikatorių ir *Akoma Ntoso*, kad būtų optimizuotas sąveikumas su tais standartais.
17. Piliečiai ir teisės specialistai turėtų būti gerai informuojami apie identifikavimo ir metaduomenų sistemą. Be to, siekiant padidinti tikimybę rasti praktikos pavyzdžius, kuriems suteiktas I priede aprašytas identifikatorius ir metaduomenys, turėtų būti sudaryta galimybė vykdyti paiešką šiuose teismų sprendimuose naudojantis bendra paieškos sistema, pagal identifikatorių ir minimalius metaduomenis. Šios bendros paieškos sistemos architektūra turėtų būti decentralizuota ir integruota į Europos e. teisingumo portalą. Nors bendra paieškos sistema sudaro galimybę daugiau naudotis identifikavimo ir metaduomenų sistema, ji neturėtų tapti privaloma norint įdiegti identifikavimą ir metaduomenis nacionaliniu lygmeniu.
18. Naudojantis bendra paieškos sistema turėtų būti galima ne tik indeksuoti teismų svetainėse pateikiamus sprendimus, bet ir įtraukti informaciją iš kitų svetainių, kuriose skelbiama informacija, susijusi su teismų praktika, pvz., santraukos ar vertimai.

IV. ECLI PLĖTINIAI IR TOBULINIMAS

19. Praėjus aštuoneriems metams nuo pirmosios šių išvadų redakcijos priėmimo ECLI yra įgyvendinamas septyniolikos valstybių narių teismo sprendimų, Europos Sąjungos Teisingumo Teismo, Europos Žmogaus Teisių Teismo ir Europos patentų organizacijos apeliacinių kolegijų sprendimų viešose duomenų bazėse. Daugelis šių duomenų bazių yra indeksuotos naudojant ECLI paieškos sistemą, Europos Komisijos sukurtą pagal 27 punkto f papunktį.
20. Daugelis jurisdikciją turinčių subjektų naudoja ECLI kaip vienintelį arba papildomą citavimo būdą. Tarybos ir Taryboje posėdžiavusių valstybių narių Vyriausybių atstovų išvadose dėl geriausios praktikos, susijusios su teismų sprendimų paskelbimu internete ¹ ECLI naudojimas ir nacionalinių teismų praktikos duomenų bazių tarpusavio susiejimas su ECLI paieškos sistema yra nurodytas kaip geriausios praktikos pavyzdys.
21. Nepaisant to, kad galima laikyti, jog ECLI prisidėjo prie didesnės teisinės informacijos prieinamumo ir jos kokybės užtikrinimo teisinės bendruomenės naudai, buvo pastebėta tam tikrų ECLI sistemos trūkumų. Tuo pat metu technologijų raida ir naujos įžvalgos suteikia tobulinimo galimybių, kurios galėtų būti naudingos teisinei bendruomenei. Todėl būtų naudinga patobulinti ir išplėsti standartą.
22. Tačiau atsižvelgiant į tai, kad ECLI įgyvendintas daugelyje vietų, standarto techniniai pakeitimai ar plėtiniai neturėtų kelti pavojaus investicijoms į esamas ir šiuo metu kuriamas įgyvendinimo priemones. Šiomis aplinkybėmis jurisdikciją turintys subjektai, kurie yra įgyvendinę ECLI:
 - a. neturėtų būti verčiami įgyvendinti naujas savybes, o
 - b. naujosios savybės turėtų būti atgaline data suderinamos su pirminėmis specifikacijomis.

¹ OL C 362, 2018 10 8, p. 2.

23. Pirminio ECLI standarto patobulinimus ir plėtinius galima apibendrinti taip:

- a. ECLI identifikatorius taip pat turėtų būti nustatomas kaip HTTP-URI. Tai reiškia, kad ECLI adresas internete bus nustatomas standartizuotu būdu.
- b. Kai kuriose jurisdikciją turinčiuose subjektuose ketvirtasis ECLI identifikatoriaus elementas (metai, kuriais sprendimas buvo priimtas) nėra pakankamai konkretus. Dažnai pasirenkamas sprendimas – siekiant pašalinti neaiškumą, penktame elemente įrašomas mėnuo ir diena. Glaustumo, nedviprasmiškumo ir skaitomumo sumetimais turėtų būti numatyta galimybė išplėsti ketvirtąjį elementą įrašant mėnesį ir dieną.
- c. ECLI teismo sprendimas identifikuojamas abstrakčiai – nepriklausomai nuo jo kalbos, parengimo laiko ir redakcinės versijos arba techninio formato. Pagal dažnai vartojamą Funkcinių reikalavimų bibliografiniams įrašams (FRBR) terminiją ECLI teismo sprendimas identifikuojamas kūrinio lygmeniu. Tačiau daugeliu naudojimo atvejų taip pat būtina identifikuoti ir (arba) nurodyti teismo sprendimą išraiškos arba apraiškos lygmeniu. Kad būtų išvengta nesuderinamų vietos sprendimų šiems poreikiams patenkinti, reikia ECLI identifikatoriaus plėtinio – ECLI *Extension Language* (ECLI-XL).
- d. Naudojantis ECLI teismo sprendimai gali būti identifikuojami ir (arba) cituojami tik kaip visuma, nors dažnai daroma nuoroda į konkrečias sprendimo dalis. Norint sukurti standartizuotą susiejimo su konkrečiomis teismo sprendimų dalimis būdą, pagerinti galimybes ieškoti dokumentų, kuriuose daromos nuorodos į tokias konkrečias dalis, taip pat sudaryti sąlygas kurti sudėtingas teisinių motyvų paieškos sistemas, ECLI-XL taip pat nustatomas konkrečių sprendimo dalių identifikavimo ir nurodymo standartinis būdas.
- e. ECLI metaduomenys turi būti tobulinami ir tikslinami, taip pat ir ECLI-XL atžvilgiu.

24. ECLI-XL specifikacijos apibūdintos I priedo II dalyje, o I priedo III dalis papildyta naujais metaduomenimis.
25. II priede pateiktas teisinei bendruomenei skirtas ECLI ir ECLI-XL naudojimo vadovas.

V. ECLI IDIEGIMAS

26. Valstybės narės raginamos savanoriškai nacionaliniu lygmeniu įdiegti Europos teismų praktikos identifikatorių (ECLI) ir būtiniausius vienodus metaduomenis teismų praktikos srityje.
27. Valstybėms narėms, kurios nuspręstų įdiegti ECLI ir būtiniausius vienodus metaduomenis teismų praktikos srityje, būtų taikomos šios rekomendacijos:
 - a. I priedo I dalyje apibūdintas ECLI turėtų būti taikomas visiems sprendimams, kuriuos priima visi šalies teismai;
 - b. visus teismų sprendimus, kurie yra skelbiami viešose interneto svetainėse, valstybės narės turėtų pateikti su būtiniausiais vienodais metaduomenimis, kaip nurodyta I priedo III dalyje;
 - c. valstybės narės turėtų paskirti nacionalinį ECLI koordinatorių, kaip aprašyta I priedo IV dalyje;
 - d. Europos teismo praktikos identifikatoriaus sistemoje turėtų dalyvauti ES Teisingumo Teismas;

- e. Europos Komisija turėtų sukurti ECLI skirtą interneto svetainę, kuri būtų Europos e. teisingumo portalo dalis, kaip aprašyta I priedo V dalyje;
- f. Europos Komisija ir valstybės narės, glaudžiai tarpusavyje bendradarbiaudamos, turėtų sukurti susietą paieškos sistemą, kaip išdėstyta I priedo VI dalyje;
- g. valstybės narės ir jų teismai savo nacionalinėse interneto svetainėse ir leidiniuose turėtų skleisti informaciją apie ECLI, ECLI interneto svetainę ir paieškos sistemą, net jei toje konkrečioje valstybėje narėje ECLI nėra įdiegtas;
- h. ECLI sistemą raginamos naudoti ne tik valstybės narės, bet ir šalys kandidatės bei Lugano konvencijos valstybės; ir
- i. valstybės narės turėtų kiekvienais metais teikti Tarybai ataskaitą apie pažangą, padarytą diegiant ECLI ir metaduomenis teismų praktikos srityje.

I priedas – Dėl techninių specifikacijų, organizavimo ir įgyvendinimo

I. EUROPOS TEISMO PRAKTIKOS IDENTIFIKATORIAUS FORMATAS

1. Europos teismo praktikos identifikatorių (angl. *European Case Law Identifier*) (ECLI) turi sudaryti penkios sudedamosios dalys, kurios turi būti išdėstytos tokia tvarka:
 - a. santrumpa „ECLI“;
 - b. valstybės, kurios kompetencijai priklauso priimtas teismo sprendimas, kodas:
 - i. valstybių narių, išskyrus atokiausius regionus ir šalis kandidates, atveju naudojamas Institucijų leidinių rengimo vadovo kodas, apibrėžtas metaduomenų registro „šalies“ institucijų lentelėje;
 - ii. kitų valstybių ir ES atokiausių regionų bei užjūrio šalių ir teritorijų, išvardytų SESV II priede, atveju naudojamas ISO 3166 alpha-2 standarto kodas (jei jis yra);
 - iii. nedarant poveikio i ir ii papunkčiams, Europos Sąjungos atokiausiuose regionuose arba Europos Sąjungos užjūrio šalyse ir teritorijose esantiems teismams vietoj to gali būti suteiktas teismo kodas pagal atitinkamos ES valstybės narės šalies kodą, jei dėl to abipusiai susitarta;
 - iv. Europos Sąjungos kodas – „EU“;

- vi. sprendimą dėl tarptautinėms organizacijoms nurodyti naudotinų kodų priima Europos Komisija, atsižvelgdama į tai, kad kodai prasidedantys „X“ jau yra naudojami Europos institucijoms nurodyti, taip pat atsižvelgdama į jau egzistuojančius kodus, pateiktus ISO 3166 alpha-2 standarte;
- c. teismo santrumpa (toliau – teismo kodas). Teismo kodas:
 - i. turi turėti mažiausiai vieną, o daugiausiai – septynis simbolius;
 - ii. turi visada prasidėti raide, tačiau jį gali sudaryti ir skaitmenys;
 - iii. turėtų būti pasirenkama tokia santrumpa, kuri atrodytų logiška žmonėms, kuriems yra žinoma atitinkamos valstybės teismų sistemos organizacinė struktūra;
 - iv. turi būti bent teismo pavadinimo santrumpa, tačiau joje taip pat galima nurodyti to teismo kolegiją ar padalinį, ypač jei kolegijos ar padalinio pavadinimo naudojimas cituojant yra įprasta praktika toje šalyje;
 - v. turėtų neturėti informacijos apie dokumento tipą;
 - vi. turi būti nustatytas pagal šio priedo IV-A skirsnį.
 - vii. teismo kodas „XX“ turi būti skirtas tik teismų, kurie nenurodyti tos valstybės narės nacionalinio ECLI koordinatoriaus parengtame sąrašė (IV A dalies 46 punkto a papunktis), sprendimams, įskaitant kitų valstybių arba tarptautinių teismų, kurie (dar) neturi sprendimą priėmusio teismo valstybės narės ECLI, sprendimams;

- d. sprendimo metai, nurodyti keturženkliais skaičiais, arba tiksliai sprendimo data, kuri turi būti rašoma tokia forma: mmmmmdd;
 - e. kodas, kuris turi būti unikalus, t. y. negali būti dar vieno to paties teismo tais pačiais metais priimto sprendimo, pažymėto tuo pačiu kodu. Didžiausias kodo ilgis – 25 simboliai. Kode gali būti naudojami taškai („.“), tačiau negali būti jokių kitų skyrybos ženklų.
- 2. Pirmesniam skirsnyje apibrėžti penki ECLI komponentai gali būti formatuojami naudojantis viena iš dviejų sintaksių, kurios yra visiškai lygiavertės ir gali būti naudojamos pakaitomis.
 - a. Atskiriant komponentus dvitaškiu („.“). Tai yra nustatytasis ECLI citavimo tekste būdas. Jis taip pat gali būti naudojamas automatinėse sistemose.
 - b. Atskiriant komponentus dešiminiu brūkšniu („/“). Šis formatas gali būti naudojamas HTTP-URI, ir šiuo atveju dešinysis brūkšnys taip pat turėtų būti rašomas tarp domeno pavadinimo ir paties ECLI. Pageidautina, kad tarp domeno pavadinimo ir ECLI nebūtų jokių kitų kelio elementų.
 - 3. ECLI negali būti jokių tarpų ar skyrybos ženklų, nei sudedamųjų dalių viduje, nei tarp jų, išskyrus nurodytuosius 1 punkto e papunktyje ir 2 punkte.
 - 4. Visose dėmenyse esančios raidės gali būti tik lotynų abėcėlės raidiniai skaitmeniniai simboliai.
 - 5. Jeigu ECLI elementai atskiriami dvitaškiais, pageidautina, kad 1 punkto a, b, c ir e papunkčiuose apibūdinti komponentai būtų rašomi didžiosiomis raidėmis; tačiau neturi būti prasminio skirtumo dėl to, ar raidės didžiosios, ar mažosios. Jeigu elementai atskiriami dešiminiu brūkšniu, visos raidės turi būti mažosios.
 - 6. Siekiant, kad nesuprastėtų ECLI naudojimo ar supratimo galimybės, į ECLI negali būti įtraukta kitų dėmenų, išskyrus apibūdintuosius II skirsnyje.
 - 7. ECLI vardų erdvė turi būti užregistruota adresu <https://e-justice.europa.eu/ecli>.

II. ECLI PLĖTINIO KALBA

8. ECLI sistema yra sukurta remiantis Funkcinių reikalavimų bibliografiniams įrašams (FRBR) principais; jais grindžiami ir kiti standartai teisės informatikos srityje, tokie kaip CEN-Metalex, URN:LEX ir Legal DocML (Akoma Ntoso).
9. Terminas „ECLI“ yra skirtas identifikatoriui tik kūrinio lygmeniu ir dokumento lygmeniu.
10. Norint identifikuoti ar nurodyti išraiškos ar apraiškos lygmenį ir (arba) konkrečias teismo sprendimo dalis, reikėtų vartoti ECLI plėtinio kalbą (ECLI-XL), kaip apibūdinta šiame skirsnyje.

A. Išraiškos lygmens identifikatorius

11. Išraiška yra bet kokia parengimo laiko, kalbinė ir (arba) redakcinė teismo sprendimo versija kūrinio lygmeniu. Skirtingos išraiškos gali būti unikaliai identifikuotos vartojant šiame skirsnyje apibūdintą sintaksę.
12. Konkrečią išraišką identifikuojantys elementai:
 - a. jie įrašomi (sujungiami) skliaustuose, kad nebūtų painiojama su pačiu ECLI; šių skliaustų neturėtų būti, jei jokia konkreti išraiška neidentifikuojama;
 - b. jie visada turėtų būti įrašomi iškart po paties ECLI;
 - c. jie rašomi laikantis ECLI taikomų taisyklių dėl didžiųjų raidžių rašybos ir atskyrimo. Dvitaškiu grindžiamos sintaksės atveju sudėtiniai išraiškos elementai atskiriami dvitaškiais, o dešininiu brūkšniu grindžiamos sintaksės atveju sudėtiniai išraiškos elementai atskiriami dešiniais brūkšniais;
 - d. prieš juos rašomas dvitaškis (po atidaromojo skliausto), jei vartojama dvitaškiu grindžiama sintaksė, o dešininiu brūkšniu grindžiamos sintaksės atveju dešininis brūkšnys prieš šiuos elementus nededamas;

- e. laikomasi tokios privalomos sekos: „parengimo laiko variantas“, „sudarytojo variantas“, „kalbos variantas“, „išsamumo variantas“, „sudarytojui būdingas variantas“;
- f. juos visus galima praleisti.

13. Parengimo laiko varianto elementas:

- a. gali būti naudojamas skirtingu laiku parengtoms kūrinio versijoms žymėti. Šias versijas gali sukurti tik kūrinio kūrėjas, t. y. sprendimą priimančias teismas, kad pažymėtų, pvz., iš dalies pakeistą ar ištaisytą versiją;
- b. turėtų būti praleistas, jei tai pirmoji ir (arba) vienintelė versija;
- c. žymimas raide „T“ ir eilės numeriu („T2“ gali būti žymima antroji versija ir t. t.); atsiradus antrajai versijai, pirmoji versija galėtų būti taip pat aiškiai pažymėta „T1“, siekiant nurodyti, kad yra ir kita versija.

14. Sudarytojo elementas:

- a. gali būti naudojamas skirtingoms „sudarytojų“ ar „leidėjų“ versijoms žymėti;
- b. turėtų būti praleistas, jei kūrinio sudarytojas yra ir kūrėjas;
- c. yra trijų–penkių simbolių, kurių pirmasis yra raidė, kodas;
- d. negali būti toks pats kaip vienas iš kalbų kodų, nurodytų ISO 639-2, arba apraiškų santrumpų, išvardytų 18 punkte;
- e. yra priskiriamas Europos Komisijos administruojamo registro ir turi būti jame užregistruotas. Registras tvarkomas viešojoje erdvėje ir yra Europos e. teisingumo portalo dalis.

15. Kalbos elementas:

- a. gali būti naudojamas skirtingomis kalbomis parengtoms kūrinio versijoms žymėti;
- b. turi atitikti ISO 639-2;
- c. neprivalo būti įrašytas, jei išraiškos kalba yra (vienintelė) numatytoji sprendimo kalba.

16. Išsamumo elementas:

- a. gali būti naudojamas skirtingoms kūrinio versijoms žymėti nurodant sprendimų teksto išsamumą;
- b. žymimas raide „C“, po kurios įrašoma:
 - i. „F“, jei tai visas tekstas; kadangi tai yra standartinė situacija, toks žymėjimas gali būti praleistas;
 - ii. „A“, jei tai sutrumpinta versija; „sutrumpintoje“ versijoje pateikiama pačių aktualiausių sprendimo punktų (pažodinė) ištrauka;
 - iii. „S“, jei tai santrauka; „santrauka“ – tai sutrumpinta versija, kurią sudarančios formuluotės (bent iš dalies) skiriasi nuo originalaus teksto. Išraiška yra laikoma „santrauka“ tik tuo atveju, jei joje pateikiamas ne visas tekstas; jei santrauka pateikiama šalia viso teksto, ta versija laikoma „visu tekstu“, o santrauka turėtų būti pridėta kaip metaduomenys.

17. Sudarytoji būdingas išraiškos elementas:

- a. gali būti naudojamas skirtingoms to paties sudarytojo parengtoms versijoms, kurios nuo pirmosios versijos skiriasi įvairiais aspektais, išskyrus parengimo laiko, išsamumo ir kalbos aspektus, žymėti;

- b. turėtų būti praleistas, jei tai pirmoji ir (arba) vienintelė versija;
- c. žymimas raide „S“ ir eilės numeriu („S2“ gali būti žymima antroji versija ir t. t.); atsiradus antrajai versijai, pirmoji versija gali būti pažymėta „S1“;
- d. visada turi būti naudojamas siejant su sudarytojo elementu, jei sudarytojas nėra kūrinio kūrėjas.

B. Apraiškos lygmens identifikatorius

18. Apraiška yra fizinis išraiškos įkūnijimas. Apraiškai apibūdinti vartojamas tik vienas elementas. Apraiškos elementas:
 - a. nėra privalomas ir turėtų būti vartojamas tik jei aktualu;
 - b. nurodo duomenų formatą, panašiai kaip MIME specifikacijos;
 - c. jei jis naudojamas, jame turi būti viena iš šių santrumpų: doc, docx, html, json, odt, pdf, rdf, rtf, tiff, txt, xhtml, xml;
 - d. rašomas laikantis išraiškos identifikatoriui taikomų taisyklių dėl didžiųjų raidžių rašybos;
 - e. rašomas skliaustuose, kad nebūtų painiojama su pačiu ECLI ar su išraiškos lygmens identifikatoriumi; šių skliaustų neturėtų būti, jei jokia konkreti apraiška neidentifikuojama. Išraiškos lygmens identifikatoriai ir apraiškos lygmens identifikatorius negali būti tuose pačiuose skliaustuose;
 - f. rašomas po išraiškos lygmens identifikatorių, jei tokių yra, o jei išraiškos lygmens identifikatorių nėra – po paties ECLI;
 - g. prieš jį skliaustuose rašomas dvitaškis, jei naudojama dvitaškiu grindžiama sintaksė, arba taškas, jei naudojama dešininiu brūkšniu grindžiama sintaksė.

C. Fragmentai

19. Rekomenduojama teismo sprendimus struktūruoti ir žymėti taip, kad būtų galima aiškiai identifikuoti konkrečias jų dalis (t. y. fragmentus). Rekomenduojama naudoti šiame skirsnyje apibūdintą sintaksę. Antraip, jei naudojami kiti fragmentų identifikatoriai, rekomenduotina pasitelkti katalogavimo mechanizmą ir šį mechanizmą paskelbti ECLI svetainėje. Net jei teismo sprendimai kataloguojami be identifikuojamų fragmentų, šiame skirsnyje apibūdinta sintaksė gali būti naudojama kuriant universaliuosius išteklių identifikatorius (URI), kuriais būtų nurodyti konkretūs teismo sprendimų fragmentai.
20. Fragmentų identifikatorius gali būti naudojamas kūrinio lygmeniu, išraiškos lygmeniu ir apraiškos lygmeniu.
21. Jei naudojamas fragmentų identifikatorius, jis turi būti įrašomas iškart po paskutinio elemento, rodančio viso teismo sprendimo identifikatorių, kuris gali būti ECLI arba ECLI-XL išraiškos arba ECLI-XL apraiškos elementas.
22. Prieš fragmentą visada turi būti įrašomas ženklas „#“.
23. Kai fragmentas naudojamas kaip identifikatorius, juo identifikuojama tik viena dalis.
24. Kai jis naudojamas kaip nuoroda, juo taip pat gali būti žymima daugiau fragmentų.
25. Vienaskaitinės formos fragmentą sudaro žyma, po kurios įrašomas numeravimo elementas.
26. Žymos elementas yra privalomas ir jį turi sudaryti santrumpa (anglų kalba) iš toliau pateikto sąrašo (visas terminas / paaiškinimas įrašomas skliaustuose):
 - a. part (dalis);
 - b. sec (skirsnis);
 - c. subsec. (poskirsnis);
 - d. para (punktas);

- e. subpara. (pastraipa);
- f. head (pavadinimas, teismo sprendimo dalis, kurioje pateikiami tokie duomenys kaip bylos šalių, atstovų vardai ir pavardės (pavadinimai), sprendimų priėmimo datos, bylos numeriai ir pan.);
- g. facts (teismo sprendimo dalis, kurioje išvardijamos aplinkybės);
- h. reason (argumentavimas, teismo sprendimo dalis, kuriame pateikiami teisėjo argumentai);
- i. dec (sprendimas, t. y. baigiamoji teismo sprendimo dalis);
- j. anx (priedas).

27. Numeravimo elementas nurodomas iš karto po žymos elemento be skyrybos ženklų ar tarpų.

28. Numeravimo elementas:

- a. gali būti praleistas arba vienaskaitinės formos, jei vartojamas kaip identifikatorius, o jei vartojamas kaip nuoroda – gali būti praleistas, vienaskaitinės arba daugiskaitinės formos;
- b. žymų „head“, „facts“, „reason“, „dec“ ir „anx“ atveju yra neprivalomas. Visų kitų žymų atveju numeravimo elementas yra privalomas;
- c. gal būti sudarytas iš (bet kokio) arabiškųjų skaitmenų arba lotyniškos abėcėlės raidžių (juginio) ir taškų.

29. Vienaskaitinės formos fragmento struktūra gali būti hierarchinė, pirmiausia nurodant aukščiausio lygmens fragmentą. Įdėtiniai elementai atskiriami brūkšneliu. Nėra nustatytos taisyklės dėl galimos hierarchinės struktūros, išskyrus tai, kad tomis pačiomis žymomis pažymėti hierarchijos elementai negali būti derinami vienoje hierarchijos sistemoje.

30. Daugiskaitinės formos fragmentą:

- a. gali sudaryti to paties hierarchijos lygmens (iš eilės einančių elementų) intervalas, tokiu atveju tarp pirmo ir paskutinio intervalą žyminčių numeravimo elementų turi būti dedamas brūkšnelis („-“). Prieš paskutinį numeravimo elementą žymos pakartotinai įrašyti nereikia;
- b. gali sudaryti to paties hierarchijos lygmens (ne iš eilės einančių elementų) sąrašas, tokiu atveju numeravimo elementai turi būti atskiriami kableliu. Prieš kiekvieną numeravimo elementą žymos pakartotinai įrašyti nereikia;
- c. gali sudaryti to paties hierarchijos lygmens elementų intervalo ir sąrašo derinys;
- d. gali sudaryti skirtingomis žymomis, kurios nėra įdėtinės, pažymėtų elementų sąrašas (bet ne intervalas). Šie elementai atskiriami kableliu.

D. Skaidymas

- 31. Visos programos, kurios negali skaityti ECLI-XL formato, turėtų veikti taip, kad šie plėtiniai būtų ignoruojami. Tai gali būti padaryta praleidžiant viską nuo atidaromųjų kabučių („(„) (įskaitant ir kabutes) arba, jei naudojamas ne hipertekstų persiuntimo protokolas (HTTP) – nuo grotąžymės („#“), priklausomai nuo to, kas pasitaiko pirma.
- 32. Svetainėse, kuriose sukuriamas mechanizmas, kuriuo ECLI-XL URI nukreipiamas į teisingą išraišką, apraišką arba fragmentą, turėtų būti naudojamas metodas, skirtas ECLI-XL URI, kurių nėra toje konkrečioje svetainėje, tvarkymui. Tai, pavyzdžiui, galėtų būti įgyvendinta vietoj to dar kartą nukreipiant į prieinamą ECLI versijų apžvalgą arba nusprendžiant, kuri „geriausia atitiktis“ turėtų būti pateikta.

III. METADUOMENYS

A. Ivadas

33. B skirsnyje pateikiama pirminės šių Tarybos išvadų versijos metaduomenų schema. C skirsnyje pateikiama atnaujinta ir išplėsta metaduomenų apžvalga. Siekiant neapsunkinti nacionalinių duomenų bazių duomenų modelių bei šių duomenų bazių jungčių su ECLI paieškos sąsaja veikimo, į naująją metaduomenų schemą visapusiškai įtraukta ir joje toliau plėtojama pirminė metaduomenų schema, nors vertinant techniniu požiūriu galėjo būti pasirinktas kitoks pavadinimų priskyrimo būdas. Išimties tvarka į C skirsnį taip pat įtrauktos pirminės schemos adaptacijos, kurios buvo įdiegtos XML schemoje, naudotoje valstybių narių saugyklų ir ECLI paieškos sąsajos jungtims užtikrinti.

B. Pirminė metaduomenų schema

34. Kad teismų praktika būtų geriau suprantama ir lengviau randama, kiekvienam dokumentui, kuriame yra teismo sprendimas, turėtų būti priskirti metaduomenys, kaip apibūdinta šioje dalyje. Šie metaduomenys turėtų būti kuo geriau apibūdinti laikantis pagal Dublino pagrindinių metaduomenų iniciatyvą (*Dublin Core Metadata Initiative*, DCMI) nustatytų standartų ir kaip papildomai nurodyta šioje dalyje.
35. Kiekviename atskirame teismo sprendimo dokumente arba jo aprašyme turėtų būti, o jei jo turi būti galima ieškoti naudojantis VI dalyje apibūdinta sąsaja – jame privalo būti šie metaduomenys:

- a. dcterms:identifier

URL adresas, kuriuo galima rasti patį dokumentą ar informaciją apie jį. Tai gali būti internetinis keitiklis kartu su ECLI, arba bet koks kitas URL adresas;

b. dcterms:isVersionOf

šio elemento forma turi būti ECLI, kaip apibūdinta I dalyje;

c. dcterms:creator

visas teismo pavadinimas. Gali būti įtrauktas ir kolegijos ar padalinio pavadinimas;

d. dcterms:coverage

šalis, kurioje teismas yra.

Jei reikia tiksliau nurodyti teritorinę jurisdikciją, gali būti nurodyta (federalinės) valstybės dalis;

e. dcterms:date

sprendimo data, kuri turi būti rašoma laikantis ISO8601 standarto;

f. dcterms:language

turi būti pateikiama kalbos santrumpa, kaip nurodyta Tarpinstitucinio stiliaus vadove. Kalbų, kurios neįtrauktos į ISO 639 stiliaus vadovą, atveju turi būti naudojamas ISO 639 standartas.

Kalba nėra (nebūtinai turi būti) ta, kuria priimtas pirminis teismo sprendimas, o (pagrindinė) paties dokumento kalba;

g. dcterms:publisher

(komercinė arba viešoji) organizacija, atsakinga už šio teismo sprendimo dokumento paskelbimą;

h. `dcterms:accessRights`

šiam laukelyje privalo būti viena iš dviejų verčių: „public“ (vieša) arba „private“ (privatu). Jei vertė yra „public“, dokumentas tuo URL adresu turi būti prieinamas visiems, kitu atveju turi būti naudojama vertė „private“, nesvarbu, ar viešas prieigos pobūdis yra nustatytas dėl komercinių, ar dėl kitų priežasčių;

i. `dcterms:type`

šiam laukelyje gali būti pateikiama informacija apie priimto sprendimo rūšį, kaip nurodyta schemoje. Šiam laukelyje standartiškai nurodoma „judicial decision“ (teismo sprendimas), siekiant atskirti jį nuo kitų rūšių dokumentų.

36. Kiekviename atskirame teismo sprendimo dokumente taip pat gali būti tokie metaduomenys:

a. `dcterms:title`

pavadinimo laukelyje negali būti kartojama kitų laukelių informacija. Pageidautina, kad laikantis nacionalinės praktikos ir duomenų apsaugos taisyklių būtų nurodomi bylos šalių vardai ir pavardės (pavadinimai) arba slapyvardžiai;

b. `dcterms:subject`

dalyko laukelis naudojamas teisės sričiai nurodyti. Jame turėtų būti pateikiami vienas ar daugiau schemas elementų, kurių vertės būtų civilinė teisė, komercinė teisė, šeimos teisė, bankroto teisė, tarptautinė privatinė teisė, baudžiamoji teisė, ES teisė, administracinė teisė, mokesčių teisė, tarptautinė viešoji teisė ir konstitucinė teisė; taip pat gali būti nurodytas konkretesnis teisės srities apibūdinimas;

c. dcterms:abstract

šiam laukelyje pateikiama bylos reziumė ar santrauka, tačiau tai neturi būti aprašymas, klasifikacija ar interpretacija;

d. dcterms:description

šiam laukelyje pateikiami apibūdinamieji elementai, pateikiami reikšminių žodžių arba pagrindinių bylos klausimų forma;

e. dcterms:contributor

teisėjų, generalinių advokatų ar kitų susijusių darbuotojų pavardės;

f. dcterms:issued

paties sprendimo dokumento paskelbimo data. Data turi būti rašoma laikantis ISO8601 standarto;

g. dcterms:references

i. nuorodos į kitus (teisinius) dokumentus;

- 1) jei tai nuorodos į kitus nacionalinių teismų, ES Teismo arba Europos Žmogaus Teisių Teismo sprendimus, ECLI turi būti naudojamas, jei dokumentas, į kurį nurodoma, turi ECLI; kitu atveju, turėtų būti pateikiamos kitos nuorodos;
- 2) jei tai nuorodos į ES teisinius dokumentus, pageidautina naudoti Europos teisės aktų identifikatorių, jei toks yra; kitais atvejais naudojamas CELEX numeris;
- 3) jei tai nuorodos į nacionalinius teisinius dokumentus, teismo sprendimus be ECLI ar mokslinius dokumentus, turėtų būti naudojamas URL adresas, jei toks yra, arba kitos identifikavimo sistemos;

h. dcterms:isReplacedBy

suteikus ECLI, jis turėtų būti nekeičiamas. Tačiau neišvengiamai gali tekti suteikti naują numerį dėl administracinių klaidų arba kai ECLI suteikiamas sprendimams, kurie anksčiau turėjo teismo kodą XX (pagal 1 skirsnį). Tokio pernumeravimo atveju šiame laukelyje turi būti įrašomas naujas ECLI. Šiame laukelyje negali būti jokio kito pobūdžio informacijos.

37. Visi šioje dalyje nurodyti metaduomenys, neturintys fiksuoto formato arba kurie nėra grindžiami schema, privalo turėti kalbos atributą.

C. Peržiūrėta metaduomenų schema

38. Metaduomenys gali egzistuoti įvairiais FRBR domeno lygmenimis. Šiame skirsnyje jie apibūdinami pagal kūrinio, išraiškos ir apraiškos lygmenis. Metaduomenys klasifikuojami pagal jų FRBR lygmenį remiantis metaduomenų pareiškimo tikslu, o ne FRBR lygmeniu, kuriuo veikia metaduomenų autorius (kūrinio „kūrėjas“, išraiškos „sudarytojas“ arba apraiškos „redaktorius“). Taigi kiekvienas sudarytojas gali rengti metaduomenų pareiškimus apie kūrinio lygmenį ir apie savo parengtą išraišką, tačiau ne apie kito sudarytojo parengtas išraiškas.
39. Peržiūrėta ir išplėsta metaduomenų schema gali būti naudojama nepriklausomai nuo ECLI-XL naudojimo.
40. Metaduomenys formuluojami funkcinėje specifikacijoje. Siekiant neprimesti jokio techninio sprendimo, nėra iš anksto nustatytos techninės metaduomenų formulavimo sistemos. Bendradarbiaudama su ECLI ekspertų grupe, Komisija turėtų parengti techninį standartą, pagal kurį būtų standartizuotas ECLI paieškos sistemos ir nacionalinių saugyklų keitimasis metaduomenimis.

41. Toliau išdėstytuose skirtniuose pateiktas lentelės, kuriose nurodomi kūrinių, išraiškos ir apraiškos metaduomenys sudaro šios skiltys:
- a. techninis pavadinimas: schemose, duomenų bazėse ir dokumentuose kaip laukelių žymos naudotinas pavadinimas;
 - b. funkcinis pavadinimas: žmogaus perskaitomas laukelio pavadinimas;
 - c. kardinalumas (CAR); gali būti šių verčių:
 - i. 0:1 neprivalomas laukelis, gali būti nurodyta tik viena vertė;
 - i. 1:1 privalomas laukelis, turi būti nurodyta tiksliai viena vertė;
 - ii. 0:n neprivalomas laukelis, gali būti nurodytos kelios vertės;
 - iii. 1:n privalomas laukelis, gali būti nurodytos kelios vertės;
 - d. daugiakalbis (ML): nurodoma, ar laukelis skiriasi ar gali skirtis kitomis kalbomis. Jei taip, turi būti įrašytas kalbos atributas;
 - e. rūšis: nurodomas laukelio techninis pobūdis;
 - f. nustatytosios vertės: nurodoma, ar yra nustatytos vertės, ir jei taip, tai kokios;
 - g. pastabos: paaiškinimas.

42. Kūrinio lygmens metaduomenys

Techninis pavadinimas	Funkcinis pavadinimas	CAR	ML	Rūšis	Nustatytosios vertės	Pastabos
Abstract	Reziumė	0:n	Taip	eilutė		
CaseNumber	Bylos numeris	0:n	Ne	eilutė		
Contributor	Bendraautorius	0:n	Taip	Eilutė		Rekomenduojama naudoti laukelius „party“ (bylos šalis), „judge“ (teisėjas) ir „otherThanJudge“ (kiti nei teisėjas), jei nedaroma skirtumo, galima naudoti laukelį „contributor“ (bendraautorius).
Coverage	Aprėptis	1:n	Taip	Eilutė		- Šalis arba teritorija, kurioje teismas yra (privalomas laukelis). - (Federalinės) valstybės dalis, jei reikia tiksliau nurodyti teritorinę jurisdikciją (neprivalomas laukelis).
Creator	Kūrėjas	1:n	Taip	Eilutė		Sprendimą priėmusio teismo pavadinimas. Laukelyje „division“ (padalinys) pageidautina nurodyti kolegijos ar padalinio (jei yra) pavadinimą.
Data	Teismo sprendimo data	1:1	Ne	Data		Teismo sprendimo viešo paskelbimo data (kaip tai suprantama Europos žmogaus teisių konvencijos 6 straipsnyje).
DateDeposit	Deponavimo data	0:1	Ne	Data		Kai kuriose jurisdikcijose svarbi sprendimo deponavimo data.
Description	Aprašymas	0:n	Taip	Eilutė		Apibūdinamieji elementai, pateikiami reikšminių žodžių arba pagrindinių bylos klausimų forma.

Techninis pavadinimas	Funkcinis pavadinimas	CAR	ML	Rūšis	Nustatytosios vertės	Pastabos
Division	Skyrius	0:n	Taip	Eilutė		Sprendimą priėmusio teismo kolegijos arba skyriaus pavadinimas.
GlobalAlias	Bendras <i>alias</i>	0:n	Taip	Eilutė		Tai gali būti bet koks teisinėje bendruomenėje naudojamas pavadinimas teismo sprendimui nurodyti, pvz., trumpasis pavadinimas, bendrinis pavadinimas, bylos šalys ar bylos pavadinimas. Gali būti įrašyti ir kitokie citavimo būdai arba teisės periodinių leidinių priskirti identifikatoriai.
Importance	Svarbos lygis	0:1	Ne	Eilutė	- low (maža) - medium (vidutinė) - high (didelė)	Tai mažiausias bendras bet kokios (teisinės) svarbos klasifikacijos vardiklis. - Maža svarba – sprendimai, kurie teisiniu arba visuomeniniu požiūriu nėra svarbūs. Tokie sprendimai yra tiesiog procedūrinės arba materialinės teisės taikymas, parengti naudojant standartines formuluotes ir (arba) paskelbti tik tam, kad būtų laikomasi teisinės ar politinės tvarkos. - Vidutinė svarba – sprendimai, kuriuose teisėjas nesprendė jokio esminio teisės klausimo, tačiau juose buvo galimybė įvertinti faktus ir (arba) pasverti įrodymus, arba teisėjas sprendė dėl teisės klausimų, laikydamasis galiojančios teismų praktikos. - Didelė svarba – sprendimai, kuriais keičiama, tikslinama, ribojama ar plečiama ankstesnė teismo praktika, arba sprendimai, susiję su anksčiau neišnagrinėta teisės tema arba prieštaringu visuomeniniu klausimu.

Techninis pavadinimas	Funkcinis pavadinimas	CAR	ML	Rūšis	Nustatytosios vertės	Pastabos
IsVersionOf	ECLI identifikatorius	1:1	Ne	eilutė		Apima ir dvitaškio variantą (pasirinktinai mažosiomis arba didžiosiomis), ir dešiniojo brūkšnio variantą (mažosiomis, kaip santykinis URI).
Judge	Teisėjas	0:n	Taip	Eilutė		Konkrečios rūšies autorius
NeutralCitation	Neutrali nuoroda	0:1	Ne	Eilutė		Kai kuriose (bendrosios teisės) šalyse „neutrali nuoroda“ taikoma gamintojo atžvilgiu ir priemonės atžvilgiu neutralaus teismo sprendimo identifikavimo atveju. Į šį laukelį galima įrašyti neutralią nuorodą, jei ji žinoma, kad būtų užtikrintas tarptautinis sąveikumas.
OfficialLanguage	Oficialioji kalba	1:n	Ne	Eilutė		Skirta nurodyti oficialiajai (-iosioms) kalbai (-oms), kuria (-iomis) sprendimas buvo priimtas. Turėtų būti nurodytas ir ISO 3166-1 alpha-3, ir ES kalbos kodas (jei yra).
Party	Šalis	0:n	Taip	Eilutė		
PreferredForm	Pasirinkta forma	0:1	Ne	Eilutė	- uppercase (didžiosiomis raidėmis) - lowercase (mažosiomis raidėmis) - mixedcase (didžiosiomis ir mažosiomis)	Naudojama siekiant nurodyti, ar pagal dvitaškiu grindžiamą sintaksę ECLI pageidaujama rašyti didžiosiomis (standartiškai), mažosiomis, ar ir taip, ir taip.
ProfNonJudge	Dalyvaujantys specialistai, išskyrus teisėjus	0:n	Taip	Eilutė		Konkrečios rūšies autoriai; gali būti naudojama su byla susijusių specialistų, išskyrus teisėjus, atveju.

Techninis pavadinimas	Funkcinis pavadinimas	CAR	ML	Rūšis	Nustatytosios vertės	Pastabos
Reference	Nuoroda	0:n	Taip	eilutė / URI	Šis elementas turi du (privalomus) atributus: „rūšis“ ir „santykis“. Galimos atributo „rūšis“ vertės: - celex - ecli - eli - patent - patent_application - akn - other (standartiškai) Galimos atributo „santykis“ vertės: - citing - citedBy - followedBy - precededBy	Yra tam tikrų apribojimų dėl šių atributų derinimo. - „citing“ gali būti siejamas su bet kuria rūšimi; - „citedBy“ gali būti siejamas su „celex“, „ecli“, „patent“, „patent_application“, „akn“, „other“; - „followedBy“ gali būti siejamas su „ecli“ - „precededBy“ gali būti siejamas su „ecli“;

Techninis pavadinimas	Funkcinis pavadinimas	CAR	ML	Rūšis	Nustatytosios vertės	Pastabos
ReplacedBy	Pakeistas (kuo)	0:n	Ne	eilutė		„replacedBy“ vartojamas tik šiais atvejais: - teismo sprendimas išliko tas pats, tačiau dėl administracinio ar technologinio sutrikimo turėjo būti perregistruotas kitu ECLI; tai apima ir atvejus, kai prieš tai buvo užregistruota atskiru ECLI, bet yra perregistruojama (naudojant ECLI-XL) kaip kito ECLI išraiška; - ECLI identifikatorius, sudarytas iš keturių skaitmenų datos elemento, pakeistas ECLI identifikatoriumi su aštuonių skaitmenų datos elementu; - tas pats arba kitas ECLI koordinatorius ECLI su teismo kodu „XX“ priskyrė kitą ECLI be teismo kodo „XX“.
Replaces	Pakeičia	0:n	Ne	eilutė		Atvirkštinis „ReplacedBy“ variantas
SameAs (owl)	Nustatytasis <i>alias</i>	1:1	Ne	URI		Čia nurodomas absoliutusias URI kūrinio identifikatorius adresu http(s)://ecli.eu .

Techninis pavadinimas	Funkcinis pavadinimas	CAR	ML	Rūšis	Nustatytosios vertės	Pastabos
Subject	Dalykas	0:n	Taip	Eilutė	- civil law (civilinė teisė) - commercial law (komercinė teisė) - family law (šeimos teisė) - insolvency law (nemokumo teisė) - private international law (tarptautinė privatinė teisė) - criminal law (baudžiamoji teisė) - EU law (ES teisė) - administrative law (administracinė teisė) - tax law (mokesčių teisė) - international public law (tarptautinė viešoji teisė) - constitutional law (konstitucinė teisė) - public accounting law (viešoji apskaitos teisė)	Jeigu naudojama, turi būti nurodytos viena arba kelios nustatytosios vertės, o tada gali būti pateikta ir papildomų verčių.

Techninis pavadinimas	Funkcinis pavadinimas	CAR	ML	Rūšis	Nustatytosios vertės	Pastabos
Title	Pavadinimas	0:1	Taip	Eilutė		
TypeDocument	Dokumento tipas	1:1	Taip	Eilutė	- judicial decision (standartiškai) - judgment - court order - conclusion - opinion - preliminary question - preliminary decision - follow-up on preliminary decision	

43. Išraiškos lygmens metaduomenys

Techninis pavadinimas	Funkcinis pavadinimas	CAR	ML	Rūšis	Nustatytosios vertės	Pastabos
AccessRights	Prieigos teisės	1:1	Ne	eilutė	- private (privatu) - public (vieša)	„Prieigos teisės“ susijusios su klausimu, ar šio sudarytojo išraiškoje nurodytas sprendimo tekstas yra prieinamas tik už (mokamą) abonementą.
AuthoritativenessExpression	Išraiškos autoritetingumas	1:1	Ne	eilutė	- yes (taip) - no (ne) - unknown (nežinoma)	„Autoritetingumas“ nereiškia, kad tai „autentiška“ versija, o reiškia, kad išraiška yra „patvirtinta“, pripažinta oficialia.
Compiler	Sudarytojas	0:1	Taip	eilutė		Nurodomas visas išraiškos autoriaus vardas ir pavardė. Šio elemento atribute pateikiamas sudarytojo ECLI-XL kodas, jei yra.
CompilerSpecificExpression	Sudarytojui būdinga išraiška	0:n	Taip	eilutė		Visos pastabos dėl konkrečios šiam sudarytojui būdingos išraiškos raškos, kuri negali būti aprašyta jokiame kitame metaduomenų laukelyje.
ComprehensivenessExpression	Išraiškos išsamumas	0:1	Taip	Eilutė	- full (visas) - abridged (sutrumpintas) - summarised (santrauka)	
ExpressionIdentifier	Išraiškos identifikatorius	0:n	Ne	eilutė		Jei išraiška turi savo atskirą identifikatorių arba pageidaujamą nuorodos pateikimo būdą, kuris nėra ECLI arba ECLI-XL, čia tai galima nurodyti (pvz., „kitokie citavimo būdai“).

Techninis pavadinimas	Funkcinis pavadinimas	CAR	ML	Rūšis	Nustatytosios vertės	Pastabos
CreationDateExpression	Išraiškos sukūrimo data	0:1	Ne	data		
EcliXLIdentifierExpression	ECLI-XL identifikatoriaus išraiškos dalis	0:1	Ne	eilutė		Jei pildoma, tai ir dvitaškio variantu (pasirinktinai mažosiomis arba didžiosiomis), ir dešiniojo brūkšnio variantu (mažosiomis).
Issued	Išdavimo data	0:1	Ne	data		Tai data, kada ši konkreti išraiška buvo paskelbta, pvz., paskelbimo data.
LanguageExpression	Išraiškos kalba	0:1	Ne	eilutė		Gali likti tuščias, jei tai vienintelė oficialioji darbo kalba. Turėtų būti išreikštas ISO 3166-1 alpha-3. Jame gali būti nurodytas (pasirinktinai) atributas iš sąrašo: - „officialLanguage“ (jei yra daugiau nei viena oficialioji kalba) - „authorisedTranslation“ - „nonAuthorisedTranslation“

Techninis pavadinimas	Funkcinis pavadinimas	CAR	ML	Rūšis	Nustatytosios vertės	Pastabos
TemporalExpression	Parengimo laiko išraiškos rūšis	0:1	Taip	Eilutė	- Original (originalas) - Amended (iš dalies pakeista)	
Validity	Galiojimas	0:1	Ne	data		Gali būti įrašyta „startDate“ ir (arba) „endDate“. Rekomenduojama naudoti, jei esama skirtingų parengimo laiko išraiškų.

44. Apraiškos lygmens metaduomenys

Techninis pavadinimas	Funkcinis pavadinimas	CAR	ML	Rūšis	Nustatytosios vertės	Pastabos
AuthoritativenessManifestation	Apraiškos autoritetingumas	0:1	Ne	eilutė	- yes (taip) - no (ne)	
CreationDateManifestation	Apraiškos sukūrimo data	0:1	Ne	data		
DataFormat	Duomenų formatas	1:1	Ne	eilutė	- doc - docx - html - json - odt - pdf - rdf - rtf - tiff - txt - xhtml - xml	
Editor	Redaktorius	0:1	Taip	eilutė		Apraiškos autorius, jei reikia.

Techninis pavadinimas	Funkcinis pavadinimas	CAR	ML	Rūšis	Nustatytosios vertės	Pastabos
EcliXLIdentifierManifestation	ECLI-XL identifikatoriaus apraiškos dalis	0:1	Ne	eilutė		Jei pildoma, tai ir dvitaškio variantu (pasirinktinai mažosiomis arba didžiosiomis), ir dešiniojo brūkšnio variantu (mažosiomis), abu kaip santykinis URI (dalis).
Identifier	Identifikatorius	1:n	Ne	URI		Šį elementą galima naudoti pačiam dokumentui surasti. Pageidautina rašyti kaip ECLI-XL identifikatorių, tačiau tai neprivaloma.

IV. NACIONALINIS ĮGYVENDINIMAS

A. Nacionalinis ECLI koordinatorius

45. Kiekviena ECLI naudojanti valstybė narė privalo nacionaliniu ECLI koordinatoriumi paskirti vyriausybinių arba teismo organizaciją. Viena valstybė negali turėti daugiau kaip vieną ECLI koordinatorių.
46. Nacionalinis ECLI koordinatorius yra atsakingas už:
- a. teismų, kurie gali turėti kodą, kaip nurodyta I skirsnyje, sąrašą;
 - b. sprendimą, ar ECLI datos elementas turėtų būti keturių ar aštuonių skaitmenų ir koku mastu tai taikoma, arba šio klausimo sprendimo koordinavimą;
 - c. dalyvavimą Tarybos e. teisės darbo grupės ECLI ekspertų pogrupio veikloje.
47. Nacionalinis ECLI koordinatorius ECLI interneto svetainėje, kaip nurodyta V dalyje, turėtų skelbti informaciją apie tai, kaip sukuriama eilės numeris, ir kitą informaciją, susijusią su tuo, kaip įgyvendinamas ECLI.
48. Jei valstybėje narėje leidžiama naudoti teismo kodą „XX“ sprendimams iš kito jurisdikciją turinčio subjekto, nacionalinis ECLI koordinatorius turėtų, tuo atveju, jei ir tuo metu, kai kitame jurisdikciją turinčiame subjekte tiems sprendimams priskiriami vietos ECLI, imtis atitinkamų veiksmų, kad pakeistų šiuos XX-ECLI vietos ECLI, naudojantis <ReplacedBy/> elementu. ECLI koordinatorius neprivalo užpildyti <Replaces/> elemento nurodydamas ECLI su teismo kodu „XX“, kurį galėtų būti priskyrusios kitos valstybės narės.

B. Įgyvendinimas

49. Už nacionalinį ECLI įgyvendinimą yra atsakinga pati valstybė, nepaisant to, kad tam gali būti skiriamas Europos finansavimas.

50. Vienos šalies teismai gali prisijungti prie ECLI sistemos skirtingu metu.
51. Siekiant, kad būtų lengviau daryti nuorodas į dokumentus, ECLI taip pat turėtų būti naudojamas ir paties sprendimo fiziniuose atitikmenyse.
52. Patartina ECLI priskirti visiems priimamiems sprendimams, ne tik tiems, kurie skelbiami teismų interneto svetainėse.
53. ECLI gali būti priskiriamas anksčiau priimtiems sprendimams. Skatinama taip daryti.
54. Nacionaliniu lygmeniu ECLI priskyrimas turėtų būti atskira paslauga, vykdoma pagal Europos sąveikos sistemos rekomendacijas.
55. Jeigu ECLI įtrauktas į teismo sprendimą arba spausdinamas ant jo, patariama ECLI nurodyti ne tik taikant dvitaškiu grindžiamą sintaksę, bet ir apraiškos HTTP URI. Pastaruoju atveju galėtų būti taikoma žyma „šis dokumentas“, „ši versija“ arba panaši žyma.

V. ECLI INTERNETO SVETAINĖ

56. Turėtų būti sukurta ECLI interneto svetainė – ji turėtų būti Europos e. teisingumo portalo dalis.
57. Šioje svetainėje turėtų būti pateikiama:
 - a. informacija apie ECLI formatą ir naudojimą. Apie formatą turėtų būti pateikiama ši informacija:
 - i. formato nustatymo taisyklės, aprašytos I dalyje;
 - ii. dalyvaujančių valstybių santrumpų sąrašas (nuoroda į šį sąrašą);

- iii. atskirų kiekvienos valstybės naudojamų dalyvaujančių teismų santrumpų sąrašai. Teismų pavadinimai turėtų būti išversti į visas kalbas pagal daugiakalbį organizacijų pavadinimų žodyną, parengtą naudoti e. teisingumo portale, ir pateikiami su saitais į šių teismų trumpus aprašymus e. teisingumo portale ar bet kurioje kitoje svetainėje (jei yra);
- iv. eilės numerio formato nustatymo taisyklių atskiroje šalyje aprašymas (jei yra);
- v. techninė informacija;
- b. informacija apie galimybę gauti metaduomenų;
- c. informacija apie nacionalinius ECLI koordinatorius: jų vaidmenį ir pareigas, taip pat kontaktinę informaciją kiekvienoje valstybėje;
- d. interneto svetainė turėtų suteikti galimybę naudotis ECLI paieškos sistema.

VI. ECLI PAIEŠKOS SISTEMA

- 58. Turėtų būti sukurta ECLI paieškos sistema, skirta teismų sprendimų pagal ECLI, metaduomenis ir tekstą paieškai.
- 59. Pagal Europos e. teisingumo veiksmų planą ECLI paieškos sistema turėtų būti decentralizuoto pobūdžio: Europos lygmens duomenų baze neturėtų būti siekiama pakeisti nacionalinių šios srities sprendimų.
- 60. Europos Komisija yra atsakinga už techninį ECLI paieškos sistemos funkcionavimą.

61. Išraiškų sudarytojų registrą turi tvarkyti Komisija, ir jis turėtų būti prieinamas per ECLI paieškos sistemą.
62. ECLI paieškos sistema turėtų turėti RESTful API.
63. Galutiniams naudotojams ECLI paieškos sistema turėtų būti prieinama per ECLI interneto svetainę, tačiau ji neprivalo būti jos neatsiejama technine dalimi.
64. Europos Komisija turi parengti gerai aprašytą sąsają duomenų bazių indeksavimui su nuorodomis į teismų sprendimus ECLI paieškos sistemoje.
65. Piktnaudžiavimo arba netinkamo elgesio atveju Komisija gali atšaukti organizacijos teisę būti prisijungusiai prie ECLI paieškos sistemos, o sistemingų pažeidimų atveju – organizaciją atjungti.
66. Vardų vertimo programa (*angl.* resolver) turi būti pateikiama adresu <https://e-justice.europa.eu/ecli/>, t. y. po šio adreso įrašius ECLI, per paieškos sąsają bus parodomi esami duomenys apie šį ECLI. Be to, gali būti naudojama ir <https://ecli.eu>.

VII. ECLI EUROPOS SAJUNGOJE

67. ECLI koordinatorius ES jurisdikciją turintiems subjektams yra Europos Sąjungos Teisingumo Teismas.
68. Atitinkamais atvejais, kai I priede minima „valstybė“ arba „valstybė narė“, tai turi būti suprantama kaip „ES“.

Dėl ECLI ir ECLI-XL naudojimo teisiniuose tekstuose

1. Pavadinimas „ECLI“ turėtų būti naudojamas tik teismo sprendimui nurodyti kūrinio lygmeniu.
2. Rekomenduojama ECLI naudoti cituojant teismo sprendimus kaip pageidaujamą arba papildomą citavimo būdą.
3. Kai cituojama, ECLI visada turėtų būti rašomas visas. Nereikėtų palikti nenurodyto nė vieno elemento.
4. Kai ECLI nurodomas žmonėms skaityti skirtuose dokumentuose, primygtinai rekomenduojama naudoti dvitaškiu grindžiamą sintaksę pasirinktinai mažosiomis ar didžiosiomis raidėmis.
5. Kai teisiniuose dokumentuose daromos nuorodos į teismo sprendimus, dauguma atvejų nuoroda daroma į kūrinio lygmenį, koks bebūtų konkretus lingvistinis, parengimo laiko, redakcinis ar kitas variantas. Todėl ECLI turėtų būti naudojamas tokiai nuorodai daryti nenurodant konkretaus varianto.
6. Šios taisyklės išimčių gali būti, jeigu dėl teisinių arba dokumentinių priežasčių turi būti daroma aiški nuoroda į konkretų variantą, pvz., kai lyginami du lingvistiniai variantai.
7. ECLI-XL yra numatytas tokiems variantams techniškai atskirti; tačiau primygtinai rekomenduojama žmonėms skaityti skirtuose dokumentuose nerodyti ECLI-XL, o visą ECLI-XL nuorodą pateikti išnašoje arba kaip techninį kodą saite.

8. Jeigu informacinėse sistemose pageidaujama naudotoją nukreipti į teismo sprendimo konkrečią išraišką ar apraišką, nors tokie variantai ir nėra teisiškai svarbūs, sąsajos turėtų būti sudarytos taip (pvz., pasitelkiant stilių aprašus), kad naudotojams nebūtų teikiama jokia klaidinanti informacija dėl numatomo nuorodos lygmens.
 9. Priešingai nei teismo sprendimo konkrečios išraiškos ar apraiškos atveju, teisiniuose tekstuose pateikiamos nuorodos į konkrečias teismo sprendimo dalis daromos aiškiai ir apgalvotai. Kadangi ECLI-XL gali pasitaikyti klaidų, kai nuorodas į fragmentus sudaro arba skaito žmonės, primygtinai patariama ECLI-XL nuorodas į fragmentus naudoti tik saituose ir kituose kompiuterio skaitomuose koduose arba kaip papildomą informaciją išnašose, o fragmentai turėtų būti aprašyti tekste pagal vietos tvarką arba nuorodų pateikimo vadovus.
-